



Verenigde Afdelingen

Advies nr. 57.336 van 3 april 2026

Dossier: VCT/57.336/II/PN

## Waalse Regering: vraag om advies naar aanleiding van advies 56.381 van 27 juni 2025

### 1. Voorwerp van vraag om advies

De vraag om advies betreft het bepalen of de verplichte vertaling van de websites van het Waalse Gewest, wanneer zij volledig naar het Duits worden vertaald, niet neerkomt op het vestigen van een veralgemeende tweetaligheid.

### 2 Procedure

De vraag om advies werd conform artikel 61, § 2, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (hierna: Bestuurstaalwet) en artikel 10 van het koninklijk besluit van 11 maart 2018 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van haar werking (KB Werking VCT) bij de VCT aanhangig gemaakt door middel van een ondertekend verzoekschrift door de Minister-president van de Waalse Regering, dat op 24 september 2025 bij wege van elektronische post aan de voorzitter van de VCT werd verstuurd.

De vraag om advies werd onderzocht door de VCT in haar zitting van 3 april 2026 conform de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 1, 4 en 5 Bestuurstaalwet en de artikelen 4 en 5 KB Werking VCT.

Het Duitstalig lid was aanwezig zoals vereist door artikel 61, § 5, vierde lid Bestuurstaalwet en artikel 5, tweede lid KB Werking VCT aangezien het dossier betrekking heeft op het Duitse taalgebied.

Het advies werd met éénparigheid van stemmen gegeven conform de artikelen 7 en 8 KB Werking VCT.

Dit advies werd opgesteld in het Nederlands, in het Frans en in het Duits. Deze drie teksten zijn rechtsgeldig.

### 3 Vraag om advies van de Minister-president (schrijven d.d. 24 september 2025)

“[...] Gelieve naar aanleiding van het meegedeelde advies hierna de volgende overwegingen te vinden:

Aangezien de website wallonie.be de overkoepelende website is van de Waalse administratie (met onder andere toegang tot alle procedures, grote gewestelijke plannen en linken naar de verschillende thema's van de administratie) waren de vertaalwerkzaamheden van de voorbije jaren vooral hierop gericht.

Tot in 2019 was de website wallonie.be enkel in het Frans beschikbaar. Tijdens de herwerking van de website in juni van hetzelfde jaar werd beslist een gedeelte van de inhoud met voorrang in het Duits te vertalen, om te voldoen aan de behoeften van de Duitstalige Walen.

Momenteel biedt wallonie.be meer dan 380 procedures aan vertaald in het Duits. De Overheidsdienst van Wallonië heeft ervoor gezorgd dat alle procedures relevant voor de Duitstaligen toegankelijk zijn in hun taal. Aangezien bepaalde bevoegdheden (zoals bijvoorbeeld huisvesting) naar de Duitstalige Gemeenschap werden overgedragen, werden enkel de procedures die nog onder de bevoegdheid van de Waalse Regering vallen vertaald.

De inspanningen om een optimale vertaling van wallonie.be in het Duits te verkrijgen, worden actief verdergezet. De vertaling van nieuwe procedures wordt verder onderzocht.

De Gewestelijke beleidsverklaring 2024-2029 werd volledig naar het Duits vertaald en online geplaatst op de portaal-site.

Het gedeelte met betrekking tot de wegwijzer van de instellingen waarin de opdrachten en contacten van de WOD en de OI worden voorgesteld, zal weldra vertaald zijn voor de Duitstaligen.

De administratie onderzoekt ook de mogelijkheid om voor bepaalde nog te vertalen pagina's, zoals de actualiteiten, een automatische vertaalmodule te integreren waarbij geen menselijk tussenkomst nodig is. Deze oplossing dient echter met voorzichtigheid onderzocht te worden, aangezien de huidige vertalingen intern gebeuren of via een overheidsopdracht waardoor de optimale kwaliteit en het gebruik van het technische vocabularium eigen aan de administratie wordt gewaarborgd.

Bij een volledige vertaling van het portaal in het Duits stelt zich echter het probleem van de beperkte relevantie van zo een onderneming en de menselijke en financiële kost die dat met zich meebrengt.

Wat de relevantie betreft belangen talrijke inlichtingen op wallonie.be immers niet onmiddellijk de Duitstalige burgers aan, met name door de overdracht van bepaalde bevoegdheden aan de Duitstalige Gemeenschap. Daarom werd ervoor gekozen om tot op heden een gerichte selectie pagina's te vertalen.

Operationeel gezien zou een volledige vertaling van de website een enorme werklast betekenen. Ter illustratie, wallonie.be bevat momenteel meer dan 1.900 administratieve procedures en ongeveer 350 actualiteiten. Regelmatig worden nieuwe berichten gepubliceerd met gemiddeld twee nieuwe actualiteiten per week, zonder rekening te houden met de regelmatige bijwerkingen die één of twee keer per week worden uitgevoerd.

Samen met de administratie sta ik open voor elk voorstel om de toegankelijkheid van de website te verbeteren voor de Duitstalige burgers. Rekening houdend met hetgeen voorafgaat, kan u mij het advies van uw Commissie meedelen over de verplichte vertaling van de websites van het Waalse Gewest en over de vraag of een volledige vertaling naar het Duits niet neerkomt op het vestigen van een veralgemeende tweetaligheid? [...]"

#### 4 Advies van de Verenigde Afdelingen

De website “wallonie.be” is de officiële website van Wallonië.

De gepubliceerde inlichtingen op de website “wallonie.be” zijn berichten en mededelingen bestemd voor het publiek in de zin van de Bestuursstaalwet.

Volgens artikel 36, § 1, 2° GWHI gebruiken de diensten van de Waalse Gewestregering het Frans als bestuurstaal.

Artikel 36, § 2 GWHI stelt echter: “Met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun ambtsgebied, is op de in § 1 bedoelde diensten de taalregeling van toepassing die door de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek”.

Overeenkomstig artikel 11, § 2 Bestuursstaalwet worden in de gemeenten van het Duitse taalgebied de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Duits en in het Frans gesteld.

Bij de interpretatie van deze bepaling rekent de VCT hierbij ook de websites van de externe partners van Wallonië, die eveneens onderworpen zijn aan de toepassing van de Bestuursstaalwet.

Wallonië dient er dus over te waken dat zijn partners voldoen aan de taalwetgeving, die van openbare orde is.

Volgens de Bestuursstaalwet is een volledige vertaling naar het Duits verplicht van zodra deze publicaties ook het Duitstalige publiek aanbelangen.

*A contrario*, wanneer het bevoegdheden betreft die het Waalse Gewest uitoefent in het kader van krachtens artikel 138 van de Grondwet door de Franse Gemeenschap overgedragen bevoegdheden, is het Waalse Gewest niet verplicht deze te vertalen naar het Duits.

Dit is ook het geval voor de bevoegdheden die door het Waalse Gewest zijn overgedragen aan de Duitstalige Gemeenschap krachtens artikel 139 van de Grondwet.

Bovendien dient er geen vertaling te zijn wanneer de pagina van de website of de inhoud ervan niet rechtstreeks betrekking heeft op het Duitse taalgebied. Dit zal bijvoorbeeld het geval zijn wanneer een publicatie uitsluitend betrekking heeft op Henegouwen.

Derhalve meent de VCT dat er geen sprake is van “veralgemeende tweetaligheid” in de mate dat deze vertaling niet nodig zal zijn als deze over een materie gaat die onttrokken is van het Gewest of die door de Franse Gemeenschap werd overgedragen naar het Waalse Gewest of die niet onmiddellijk het Duitse taalgebied betreft.

#### 5 Kennisgeving

Dit advies wordt ter kennis gebracht aan de adviesaanvrager conform artikel 61, § 1 Bestuursstaalwet en artikel 11, vierde lid KB Werking VCT.

\*

\* \*

## ADVIES

*Rekening houdend met hetgeen in punt 4, §§ 9 en 10 is vermeld, meent de VCT dat er geen sprake is van een “veralgemeende tweetaligheid” van de websites van het Waalse Gewest.*

Dit advies werd uitgebracht te Brussel op 3 april 2026 door de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

S. VANEYCKEN  
voorzitter